



Свободная Грузия

საბჭოთაო
გაზეთი
საბჭოთაო

СУББОТА
ФЕВРАЛЬ
1993 ГОДА
21 ФЕВРАЛЯ
№ 45 (3791)
308-1111133
ЦЕНА 50 КОП.

Субботный
выпуск



Если ныне живем мы на своей земле, то это — его заслуга

ДАВИД СТРОИТЕЛЬ — СИМВОЛ
ЕДИНСТВА ГРУЗИИ

8 февраля (26 января по старому стилю) День поминовения Давида IV Строителя — царя всей Грузии, причисленного к лику святых. В этот день грузинский народ славит и почитает царя Давида, занимающего особое место в нашей истории. «Грузинский народ», — писал выдающийся историк Иван Джавахишвили, — вечною памятью о Давиде Строителе носит в глубине своего сердца, считая его символом единения и могущества всей Грузии».

Сегодня, когда мы являемся очевидцами множества катаклизмов, которые привели к братоубийственному кровопролитию, наш долг — сосредоточить свой разум на истории, ибо, как говорил великий Илья Чавчавадзе, «Упадок и вырождение нации начинаются тогда, когда народ, к своему несчастью, забывает собственную историю». В годину бедствий нам необходимо воззвать к теням наших мудрых предков, сделать жизненной программой яркие примеры их жизни и деятельности, использовать в сегодняшней действительности их политическую интуицию и стратегический талант.

Так вспомним же еще раз вечное подвижничество царя Давида. Шестнадцатилетним юношей вступил он на царский престол и в течение 38 лет мудро стоял у кормила государственной власти. Ему досталось в наследство разоренное царство, но он возвел его на высшую ступень политического и экономического могущества, расширил его пределы «от Никопси до Дарубанды». Освободил от чужеземных завоевателей Грузию, ее столицу — Тбилиси, упорядочил порядок внутри государства, построил храмы, привнес в движение духовные и интеллектуальные силы нации, что стало предпосылкой подъема грузинской культуры. Царь-возрожденец выступал за духовную твердость и сплочение своего народа. Чего стоит только Дидорская битва — «победа дивная», которая закрепила за царем грузин славу неодолимого героя.

«Этот поистине великий государь», — писал Илья Чавчавадзе, — силотил грузин воеводу, отстроил разоренную страну, устранил и рассеял ее врагов. И если ныне живем мы на своей земле, то это — его заслуга. Да святится имя его!».

Мери ГАБРИАДЗЕ
Корр. САКИНФОРМА

СЕРДЦЕ — В ГОЛОВЕ

Политиков — профессионалов в современном понимании этого слова у нас давно не было. В современной Грузии оказался утерянным тот бесценный опыт политической работы и политической культуры, взаимодействия между различными политическими партиями и оппонентами, умения пойти на компромисс, взаимоступки и толерантность.

А ведь без этих качеств практически невозможна всякая созидательная работа, а тем более политическая, которая требует большого такта и осторожности. В этой связи Наполеон говорил, что «у политика сердце должно быть в голове».

Все эти качества тре-

буются от каждого человека, спорящего о вопросах политики не только в стенах парламента, но



даже и на улице, или в очереди...

К сожалению, в последнее время все реже мо-

жно заметить эти качества у наших политиков. Люди, стоящие по обе стороны баррикады, готовы в любую минуту спустить курок по идейным соображениям. А ведь и с той, и с другой стороны смотрят в прицел наши соотечественники, наши отцы и братья.

Видя все это, я с прискорбием думаю: «Ведь все это уже было!». И ни в коем случае нельзя допустить повторения.

Поэтому конкретным и единственным путем выхода из тупиковой ситуации, в которой в настоящее время оказалась Грузия, является путь переговоров и взаимоступки, путь диалога и взаимопонимания.

4
СТР.

Илья Чавчавадзе

НА РАДИОВОЛНАХ

РАДИО «СВОБОДА»
ГАМСАХУРДИЯ —
ЕЛЬЦИНУ
КУЛЬБЕРСКОЙ ПОЧТОЙ
ИЗ ЗАПАДНОЙ ГРУЗИИ!

?!
СТР.

Пока Борис Ельцин в Париже заключает с французским президентом основы франко-русской Альянсы, накапливаются непрочитанные Борисом Николаевичем письма от других президентов. Одно из них от свергнутого президента Грузии Звиада Гамсахурдия.

СТР.

ИЗ ОППОЗИЦИИ... СНОВА В ОППОЗИЦИИ

оказалась парламентская фракция
«Хартия-91», с лидером которой
господином Тедо Пааташвили бе-
седует наш корреспондент.

— На прошлой неделе ваша фракция обнародовала официальное заявление, в котором подчеркивалась необходимость передачи власти от Военного совета гражданским лицам и о необходимости проведения очередных парламентских выборов. Чем обусловлены эти ваши требования?

— В республике сложилась такая объективная ситуация, когда на течение реальных процессов большое влияние оказывало открытое силовое давление, а не политика со свойственным мисогонизмом форм. Одной из предпосылок в ставке на силу, думаю, явилось и некоторое бездействие, точнее пас-

сивность на определенном этапе почти всех политических партий и общественных организаций, включая «Хартию-91». Подобное положение вещей для нас не могло быть приемлемым, и, выработав соответствующее заявление, мы открыто высказали свое отношение по этому вопросу. Таким образом, с появлением новой оппозиционной политической силы, фактически стало возможно официально выразить недовольство нынешними властями, что уже само по себе вселяет определенную надежду.

4
СТР.

СООБЩАЮТ КОРРЕСПОНДЕНТЫ «СГ»

СУХУМИ

ВНЕШНЕ СПОКОЙНО,
ХОТЯ НАПРЯЖЕННОСТЬ
ЧУВСТВУЕТСЯ

6 февраля, в день входа подразделений Военного совета в Сухуми, сторонники Звиада Гамсахурдия провели на площади Конституции многотысячный митинг и намерены продолжить акцию гражданского неповиновения. Мно-

гих интересовал вопрос: «Будут ли военные препятствовать проведению митингов и других акций сторонников Гамсахурдия в Сухуми?».

Ответы на этот и другие актуальные вопросы были даны вечером того же дня на пресс-конференции для журналистов, которую командование гвардейцев провело в туристической гостинице «Цхуми». Командующий гвардейцев Гия Каркаршвили отметил, что

если руководство Абхазии в целях стабилизации обстановки намерено ввести комендантский час в Сухуми, гвардейцы примут участие в реализации данного решения и в недопущении митингов.

Гия Каркаршвили заявил, что часть гвардейцев продолжит путь в город Гагра и закончит поход в поселке Исездзе, где по реке Псоу проходит граница Республики Грузия и Российской Федерации.

На вопрос «Как долго национальные гвардейцы будут находиться в Абхазии», он ответил, что это

ТБИЛИСИ

Как стало известно из достоверных источников, в Тбилиси на днях прибудут Э. Шеварднадзе и госсекретарь США Джеймс Бейкер.

Как стало известно из достоверных источников, возможная отправка офицеров грузинской гвардии на стажировку в военные училища армии США.

4

КОНСТИТУЦИЯ ГРУЗИИ

Принятая Учредительным
Собранием Грузии
в 1921 году

ГЛАВА ПЕРВАЯ
Общие положения

СТАТЬЯ 1

Грузия является свободным, независимым и неделимым государством. Постоянной и неизменной формой политического устройства является демократическая республика.

СТАТЬЯ 2

Столицей Грузии является Тбилиси.

СТАТЬЯ 3

Государственным языком Грузии является грузинский язык.

СТАТЬЯ 4

Флаг Грузинской республики — знамя киноварного цвета с черной и белой полосами.

Герб Грузинской республики — Белый Георгий с семью светилми.

СТАТЬЯ 5

Все законы и обязательные постановления имеют силу лишь после опубликования в должном порядке.

СТАТЬЯ 6

Выдавать, распределять и продавать государственную территорию невозможно.

Расширение территории государства, установление или изменение спорных границ производится только в законодательном порядке.

СТАТЬЯ 7

Административное деление и установление границ самоуправляющихся единиц производится только в законодательном порядке.

СТАТЬЯ 8

Конституция является верховным законом государства. Не могут быть опубликованы закон, декрет, приказ или распоряжение, противоречащие положениям Конституции и их essentialному смыслу. Выполнение Конституции и осуществление ее принципов в законодательстве и управлении — обязанность каждой государственной власти.

СТАТЬЯ 9

Закон и декрет, изданные до принятия Конституции, остаются в силе, если они не противоречат Конституции и ее принципам.

СТАТЬЯ 10

Эта Конституция постоянно и неизменно в силе, кроме случаев, предусмотренных этой же Конституцией.

СТАТЬЯ 11

После утверждения и принятия Конституции опубликовывает Учредительное Собрание за подписью своих членов.

ГЛАВА ВТОРАЯ

Гражданство

СТАТЬЯ 12

Гражданство Грузии приобретается происхождением, браком и натурализацией.

СТАТЬЯ 13

Гражданин Грузии не может быть одновременно гражданином другого государства.

СТАТЬЯ 14

Гражданин Грузии может отказаться от гражданства Грузии только после выполнения им государственных обязанностей.

СТАТЬЯ 15

Условия приобретения и лишения гражданства подробно определены законом.

ГЛАВА ТРЕТЬЯ

Права граждан

СТАТЬЯ 16

Все граждане равны перед законом.

СТАТЬЯ 17

Сословных различий не существует.

СТАТЬЯ 18

Присвоение степени, кроме академической, запрещено.

Орден отменен.

За отличие во время военных действий можно выдать почетный знак.

СТАТЬЯ 19

Смертная казнь отменена.

СТАТЬЯ 20

Гражданин не может быть наказан иначе, чем в судебном порядке; исключением является установленный законом дисциплинарный порядок.

СТАТЬЯ 21

Каждый гражданин должен быть осужден в общем порядке.

СТАТЬЯ 22

Личность неприкосновенна: никто не может быть арестован или иначе лишен свободы и подвергнут личному обыску без обоснованного приказа суда или следственного органа.

СТАТЬЯ 23

Администрация имеет право арестовывать кого-либо в следующих случаях:

а) если застает преступника на месте преступления;

б) если пострадавший или кто-то из присутствующих укажет на преступника на месте преступления;

в) если у подозреваемого будет обнаружен какой-либо уличающий предмет, или на его теле, или в его квартире обнаружены явные признаки и следы преступления.

СТАТЬЯ 24

Задержать преступника может и частное лицо, если застает его на месте преступления и он пытается скрыться до прихода администрации.

СТАТЬЯ 25

Арестованный как по приказу суда, так и администрации, в течение 24 часов должен быть доставлен в ближайший суд; если указанный суд

2
СТР.

ОКОНЧАНИЕ.

находится так далеко, что преступника невозможно доставить туда в течение 24 часов, этот срок может быть продлен не больше чем до 48 часов, в соответствии с местными обстоятельствами.

СТАТЬЯ 26

Суд обязан немедленно допросить доставленного лица, во всяком случае не позже чем через 24 часа, после чего дать письменный приказ о продлении ареста или немедленном освобождении.

СТАТЬЯ 27

Если соответствующим судебным органам стало известно каким-то образом, что кто-то арестован с нарушением вышеуказанного правила, они обязаны немедленно расследовать дело и издать письменный приказ об освобождении задержанного, либо продлении ареста.

СТАТЬЯ 28

Квартира каждого гражданина неприкосновенна; обыскивать ее можно только на основании постановления суда, в предусмотренном законом случае.

СТАТЬЯ 29

Частная переписка неприкосновенна; разглашение и просматривание возможно только с постановления суда.

СТАТЬЯ 30

Каждый гражданин абсолютно свободен в передвижении и выборе места жительства. Ограничение этого права возможно только на основании решения суда.

СТАТЬЯ 31

Каждый гражданин пользуется полной свободой совести. Нельзя преследовать гражданина и притеснять его политические или гражданские права из-за религиозных убеждений.

Каждый может придерживаться либо менять ту или иную религию по желанию, либо не принадлежать к какому-либо культу.

Никто не вправе отказываться от выполнения гражданских и политических обязанностей по причине религиозных убеждений, кроме случаев, предусмотренных отдельным законом.

Религиозные акты никак не влияют на гражданские права и обязанности.

СТАТЬЯ 32

Каждый гражданин имеет право высказывать и распространять словесно и печатно, либо иначе, свое мнение без предварительного разрешения правительства. За любой вред, причиненный в таком случае, он несет ответственность только перед судом.

СТАТЬЯ 33

Граждане Грузинской республики имеют право без разрешения правительства собираться публично как в помещениях, так и снаружи.

СТАТЬЯ 34

Администрация вправе закрыть собрание, если оно приняло преступный характер.

СТАТЬЯ 35

Граждане Грузинской республики имеют право без разрешения правительства основывать профессиональный и любой другой союз, если его цель не запрещена законом; упразднение союза возможно только с постановления суда.

СТАТЬЯ 36

Законами республики гарантировано свободное развитие умственных, духовных, торговых и хозяйственно-промышленных профессий.

СТАТЬЯ 37

Право на личную и коллективную петиции гарантировано.

СТАТЬЯ 38

Забастовка рабочих — свободна.

СТАТЬЯ 39

Граждане обоих полов равны как в политических, так и гражданских, экономических и семейных правах.

СТАТЬЯ 40

Брак должен опираться на равноправие и добровольность, форму и правила бракосочетания устанавливает закон.

Внебрачные и брачные дети пользуются одинаковыми правами и обязанностями. Мать вправе подать иск и доказать, что отец ее внебрачного ребенка; такое же право имеет и внебрачный ребенок.

СТАТЬЯ 41

Передавать политическое беженца другому государству — запрещается.

СТАТЬЯ 42

За нарушение гражданских прав как должностные, так и частные лица привлекаются к ответственности по уголовным законам.

СТАТЬЯ 43

Во время восстаний или войны парламент имеет право приостановить по всей республике или в какой-то ее части гарантии прав, указанных в статьях 19, 22, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 33 и 36, а во время войны и в соответствии со статьями 21 и 31, если это необходимо, можно применять только на территории, занятой действующей армией.

Если парламент не собрался, правительство вправе под свою ответственность приостановить действие вышеуказанных гарантий; только должностные лица могут созвать парламент и представить свое постановление.

СТАТЬЯ 44

Во время эпидемии или эпидемии правительство вправе временно приостановить гарантии прав, указанных в статьях 22, 25, 26 и 30, насколько этого требует борьба с эпидемией.

СТАТЬЯ 45

Перечисленные в Конституции гарантии и права не отменяют другие гарантии и права, не упомянутые здесь, но само собой вытекающие из принципов Конституции.

СТАТЬЯ 46

Представительным органом Грузинской республики является «Парламент Грузии» в составе депутатов, избранных на основании равноправных, прямых, тайных и пропорциональных выборов. В выборах могут участвовать все совершеннолетние граждане, независимо от пола, которым исполнилось 20 лет.

Парламент избирается сроком на три года.

КОНСТИТУЦИЯ ГРУЗИИ

ПРИНЯТАЯ УЧРЕДИТЕЛЬНЫМ СОБРАНИЕМ ГРУЗИИ В 1921 ГОДУ

СТАТЬЯ 47

Правила выборов в парламент определяет отдельный закон.

СТАТЬЯ 48

Член парламента не может быть привлечен к ответственности за свое мнение и взгляды, высказанные при исполнении своих обязанностей.

Личность члена парламента неприкосновенна, он не может быть арестован или привлечен к суду, пока считается членом парламента, если такое решение не примет сам парламента.

Исключение составляет случай, когда застанут на месте преступления, о чем немедленно должны известить парламент; арестованный или привлеченный к суду член парламента должен быть освобожден, если этого потребует парламент.

СТАТЬЯ 49

Член парламента вправе не давать показания по доверенному ему, как депутату, фактам. Этого права он не лишается и тогда, когда уже не считается депутатом.

СТАТЬЯ 50

Членам парламента выдается установленная законом плата.

СТАТЬЯ 51

Вопрос несоместности членства парламента, чиноуничия и профессии определяет закон.

СТАТЬЯ 52

Власть принадлежит всей нации. Парламент осуществляет власть нации в рамках этой Конституции.

Парламент издает законы, декреты и постановления; порядок их опубликования устанавливается отдельным законом.

СТАТЬЯ 53

Парламент имеет право издавать законы, декреты и постановления; порядок их опубликования устанавливается отдельным законом.

СТАТЬЯ 54

Парламент имеет право издавать законы, декреты и постановления; порядок их опубликования устанавливается отдельным законом.

Парламент имеет право издавать законы, декреты и постановления; порядок их опубликования устанавливается отдельным законом.

СТАТЬЯ 55

Парламент имеет право издавать законы, декреты и постановления; порядок их опубликования устанавливается отдельным законом.

Парламент имеет право издавать законы, декреты и постановления; порядок их опубликования устанавливается отдельным законом.

СТАТЬЯ 56

Парламент имеет право издавать законы, декреты и постановления; порядок их опубликования устанавливается отдельным законом.

Парламент имеет право издавать законы, декреты и постановления; порядок их опубликования устанавливается отдельным законом.

СТАТЬЯ 57

Парламент имеет право издавать законы, декреты и постановления; порядок их опубликования устанавливается отдельным законом.

Парламент имеет право издавать законы, декреты и постановления; порядок их опубликования устанавливается отдельным законом.

СТАТЬЯ 58

Парламент имеет право издавать законы, декреты и постановления; порядок их опубликования устанавливается отдельным законом.

Парламент имеет право издавать законы, декреты и постановления; порядок их опубликования устанавливается отдельным законом.

СТАТЬЯ 59

Парламент имеет право издавать законы, декреты и постановления; порядок их опубликования устанавливается отдельным законом.

Парламент имеет право издавать законы, декреты и постановления; порядок их опубликования устанавливается отдельным законом.

СТАТЬЯ 60

Парламент имеет право издавать законы, декреты и постановления; порядок их опубликования устанавливается отдельным законом.

Парламент имеет право издавать законы, декреты и постановления; порядок их опубликования устанавливается отдельным законом.

СТАТЬЯ 61

Парламент имеет право издавать законы, декреты и постановления; порядок их опубликования устанавливается отдельным законом.

Парламент имеет право издавать законы, декреты и постановления; порядок их опубликования устанавливается отдельным законом.

СТАТЬЯ 62

Парламент имеет право издавать законы, декреты и постановления; порядок их опубликования устанавливается отдельным законом.

Парламент имеет право издавать законы, декреты и постановления; порядок их опубликования устанавливается отдельным законом.

СТАТЬЯ 63

Парламент имеет право издавать законы, декреты и постановления; порядок их опубликования устанавливается отдельным законом.

Парламент имеет право издавать законы, декреты и постановления; порядок их опубликования устанавливается отдельным законом.

СТАТЬЯ 64

Парламент имеет право издавать законы, декреты и постановления; порядок их опубликования устанавливается отдельным законом.

Парламент имеет право издавать законы, декреты и постановления; порядок их опубликования устанавливается отдельным законом.

СТАТЬЯ 65

Парламент имеет право издавать законы, декреты и постановления; порядок их опубликования устанавливается отдельным законом.

гние страны и иностранные послы направляются к нему.

При чрезвычайных обстоятельствах, когда затруднено вынесение государственного постановления, председатель может отозвать вооруженные силы республики, о чем немедленно должно быть сообщено парламенту.

Председатель издает приказ или распоряжение по исполнению закона, но не имеет права приостановить действие закона или преградить его исполнение.

Председатель правительства имеет право своим распоряжением назначить ревизию той или иной отрасли управления, места и события в установленном законом порядке.

Председатель не имеет никаких особых прав, кроме отведенных ему этой Конституцией.

СТАТЬЯ 71

У председателя есть заместитель, который исполняет его обязанности в правительстве.

СТАТЬЯ 72

Общие права и обязанности правительства:

а) верховное правление делами республики согласно закону;

б) наблюдение и исполнение Конституции и законов;

в) представление перед парламентом своего законопроекта, а также заключения по тем законопроектам, которые поступили;

г) защита внешних интересов республики;

д) обеспечение внешней безопасности республики и защита ее независимости;

е) забота о соблюдении внутреннего порядка и безопасности.

В непредвиденных случаях, если необходимо, правительство вправе своим постановлением вывести вооруженные силы не более чем на 21 день, если же требуется на больший срок, разрешение на это должно быть получено от парламента;

ж) руководить финансами, выпускать деньги согласно закону и ежегодно представлять в парламент отчет бюджета предполагаемых доходов и расходов;

з) отчитываться перед парламентом за свои действия и хотя бы раз в год представлять о внутреннем и внешнем положении Грузии; а также, если потребует парламент, выступить со специальным докладом; и

и) выполнять все, что возложено на него законом или парламентом.

СТАТЬЯ 73

Управление делами в республике распределено между членами правительства.

Каждый из них независимо, с чувством личной ответственности перед парламентом, распоряжается делами, относящимися к своей компетенции и должен быть в состоянии, если потребует парламент, представить отчет о выполнении своих обязанностей.

Каждый из них независимо, с чувством личной ответственности перед парламентом, распоряжается делами, относящимися к своей компетенции и должен быть в состоянии, если потребует парламент, представить отчет о выполнении своих обязанностей.

СТАТЬЯ 74

Каждый член правительства имеет право присутствовать на заседаниях парламента и его комиссии.

По требованию министра парламента и комиссии обязаны выслушать его. В свою очередь, министр также обязан явиться на заседание и дать объяснение по просьбе парламента и его комиссии.

СТАТЬЯ 75

За нарушение Конституции председатель и члены правительства ответственны перед судом.

Привлекать их к ответственности может только парламента.

Суд над ними производится в общем порядке.

СТАТЬЯ 76

На всей территории Грузинской республики существует один верховный суд — сенат, избираемый парламентом.

Сенат обязан:

а) следить за выполнением законов;

б) руководить судебной частью как магистратский суд.

СТАТЬЯ 77

Для разрешения гражданских, уголовных и административных — правовых дел существуют постоянные суды.

Организация, юрисдикция и компетенция суда устанавливаются законом.

СТАТЬЯ 78

Суд независим и подчиняется только закону. Правосудие осуществляется от имени Грузинской Демократической Республики.

СТАТЬЯ 79

Ни один приговор суда не может быть отменен, изменен или приостановлен законодательным, исполнительным, либо административным органом.

СТАТЬЯ 80

Заседание суда публично; только в особых случаях, когда этого требуют интересы нравственности и соблюдения общего мира, заседание может проводиться при закрытых дверях с постановления самого суда.

СТАТЬЯ 81

Для тяжкого уголовного, политического а также печатного преступления существует институт присяжных заседателей.

СТАТЬЯ 82

Судья избирается на определенный срок. Правила избрания и условия, которым должны удовлетворять заседатели, определены законом.

СТАТЬЯ 83

Члена суда нельзя переводить с места на место вопреки его желанию, без постановления суда.

Временное отстранение его от должности возможно только в случае привлечения к суду или следствию. Полное увольнение возможно только в силу приговора суда.

СТАТЬЯ 84

Ни один государственный налог не может быть установлен и взиматься без предварительного на то подтверждения парламента.

Примечание: право учреждения налогов местного самоуправления определяется отдельным законом.

СТАТЬЯ 85

Никто не может быть освобожден от государственного налога вопреки закону.

СТАТЬЯ 86

Никакая пенсия, награда и общие расходы не могут выдаваться из государственной казны без силы закона.

СТАТЬЯ 87

Без разрешения парламента не могут быть получены государственные займы или какие-либо финансовые обязательства.

СТАТЬЯ 88

Все доходы и расходы государства должны отмечаться в бюджете. Бюджет должен ежегодно представляться на утверждение парламенту.

СТАТЬЯ 89

Если парламента не успел утвердить бюджет до наступления отчетного года, правительство вправе с разрешения парламента, до утверждения нового бюджета, покрыть государственные расходы по бюджету предыдущего года.

СТАТЬЯ 90

Без разрешения парламента нельзя перенести расходы из одной статьи бюджета в другую.

СТАТЬЯ 91

Государственному контролю подлежат:

а) точное исполнение государственного бюджета;

б) все доходы и расходы государства;

в) сметы и расчеты правительства и различных ведомств, и

г) финансы местного самоуправления согласно закону.

СТАТЬЯ 92

Государственного контролера избирает парламента. Он не считается членом кабинета министров, но наделен правами министра и ответственен только перед парламентом. Он каждый год представляет отчет парламента.

СТАТЬЯ 93

Организация и порядок контроля определены законом.

СТАТЬЯ 94

Каждый гражданин республики обязан лично отбывать воинскую повинность согласно закону.

СТАТЬЯ 95

Назначение Военных Сил — защитить республику и ее территорию.

СТАТЬЯ 96

Срок воинской повинности и порядок устройства Военных Сил определяются законом.

СТАТЬЯ 97

Численность призываемой в армию молодежи ежегодно утверждает парламента.

СТАТЬЯ 98

Местное самоуправление есть в то же время орган местного правления и располагает культурно-просветительными и хозяйственными делами в пределах своей территории.

СТАТЬЯ 99

Организация, права, обязанности и порядок самоуправления устанавливаются законом.

СТАТЬЯ 100

Местное самоуправление имеет право издавать обязательные постановления согласно закону.

СТАТЬЯ 101

Местное самоуправление избирается в общем, прямом, равноправном, тайном и пропорциональном избирательном порядке.

СТАТЬЯ 102

Постановление и распоряжение местного самоуправления может быть отменено только в судебном порядке.

СТАТЬЯ 103

Центральные органы правительства имеют право приостановить постановление и распоряжение местного самоуправления, если они противоречат закону, и обязаны немедленно передать дело в суд. Порядок и условия остановки установлены законом.

СТАТЬЯ 104

В деле правления местное самоуправление подчиняется центральным правительственным органам.

СТАТЬЯ 105

Те предметы, о которых постановление местного самоуправления должно утверждаться центральной властью, определяются законом.

СТАТЬЯ 106

Местному самоуправлению присваивается бюджетное право, установленное отдельным законом.

СТАТЬЯ 107

Абхазия (Сухумская область), Мусульманской Грузии (Батумский край) и Занкальская (Занкальская область), неотделимым частям Грузии, присваивается автономное правление в местных делах.

СТАТЬЯ 108

Положение об упомянутом в предыдущей статье автономном правлении будет разработано отдельным законом.

СТАТЬЯ 109

Искусство, наука и обучение им — свободны, государство обязано оказывать покровительство и способствовать их развитию.

обязаны заботиться о защите матерей и детей.

ГЛАВА ТРИНАДЦАТАЯ
Социально-экономические права

СТАТЬЯ 129
Нельзя препятствовать свободному социально-экономическому и культурному развитию национальных меньшинств Грузинской республики, особенно изучению их родного языка и внутреннему управлению национально-культурными делами.

Все имеют право писать, печатать и разговаривать на родном языке.

СТАТЬЯ 130
Отдельные единицы местного самоуправления (село, земство, город), составленные из национальных меньшинств, имеют право объединяться и основать национальный союз для лучшей организации и руководства своих культурно-просветительных дел в рамках Конституции и закона.

Национальные меньшинства, которые не имеют таких органов самоуправления, могут и без этого составлять национальный союз с правами и компетенцией, указанными в этой статье.

Вхождение в национальный союз происходит согласно разговору на языке.

Для удовлетворения культурно-просветительных нужд национальных меньшинств из бюджета государства и самоуправления откладываются финансовые средства пропорционально численности проживающих.

СТАТЬЯ 131
Нельзя ущемлять чьи-либо политические и гражданские права за участие в национальном союзе.

СТАТЬЯ 132
Каждый национальный союз может возбудить и защитить перед судом дело, содержащее нарушение прав национальных меньшинств, переданных им Конституцией и законом.

СТАТЬЯ 133
Все граждане Грузинской республики имеют равные права на получение государственной, гражданской, военной, городской или земской службы.

СТАТЬЯ 134
Национально смешанная местная власть обязана на средства, выделенные на учебно и образование, основать достаточное количество школ и культурно-просветительных учреждений, пропорционально национальному составу граждан.

СТАТЬЯ 135
Обучение в школах для национальных меньшинств ведется на языке, которым владеет ребенок.

СТАТЬЯ 136
В пределах местного управления, где одно или несколько национальных меньшинств превосходят 20% всех граждан, по требованию этого национального меньшинства, суд и делопроизводство в государственных и общественных учреждениях вместе с государственным должны вестись и на родном языке.

СТАТЬЯ 137
Депутат негражданин, который недостаточно владеет государ

КАК СТРАННО существовать. Просыпаясь, чтобы дать себе пинок, чтобы вновь подбодрить себя к передвижению в пространстве, которое колышет за стенами нашего дома. Вокруг нас, как живой огонь, обжигающий дыханием смертоносным. Как зыбка, как болезненная, и все же теплится надежда, что когда-нибудь удастся выпрямиться во весь человеческий рост, преодолеть то уныние от ощущения обвешанных со снаком поруганных святынь, с которыми мы прожили, плюс к злополучной, печально-известной двузначной цифре еще и этот, совершенно особый, по-своему глубоко трагический год, когда мы, задыхаясь от накопившегося нетерпения, наконец-то сообрали с духом, чтобы воспарить и... увязли в какой-то немой, гримасе козней, несомненно омерзительно-зловонных слов, конии искони на верняка убивая человека, чужие души... Вот отчего разразилась эта страшная война. Боже, не дай ей более ходу, вразуми народ, который обладал же мудрым инстинктом самосохранения, проживший тысячелетия под солнцем? В чем аккумуляция? В чем древний жнестворящий дух? Опять же — в слове. Потому что оно было «сначала». Не в том, конечно, которое изверстует, глумясь над человеческим самолюбием, местически поганя и ожесточая сердца, а в том, которое противостоят невидимой, однако извечной нитью между греховностью человека и его небесами...

Анна — это слово, как

магический звук, правда, вроде чуть позабытый, вроде сегодня беспомощно зависший в нашем насыщенном пороховым запахом воздухе, и, тем не менее, спасительно-надежный, отрешенный от злых перипетий любого безвременья, обозначающий некую непреходящую на все времена ценность.

Ее первую тетрадку стихов принесла известному поэту Симону Чиковану.

ВЫСТРЕЛЫ И АННА...

ни мамиды (сестра отца) Анны, та самая мамиды, которая в один достопамятный день в Гурии, в селе Хидистави, собрала детей, раздала им карандаши и бумагу, и, обратив их к зрелищу заходящего солнца, велела описать его своими словами... Мамиды была учительницей грузинского языка и литературы, жила в Тбилиси, и поистине не чаяла обаять и похвалить тот подпухший, отсутствующий у простых смертных, мелодично-трепетный нерв, который в общем-то может и заглухнуть, если вовремя не расслышать его нежное бие...

Первая тетрадка стихов, написанных от руки, была прочитана Симона Чиковану в Союзе писателей Грузии в 1945 году. Это была сенсация...

В 1945 году сразу ставшая знаменитостью Анна Каландадзе — студентка филологического факуль-

тета Тбилисского государственного университета. Тогда же вышла ее первая тоненькая книжка. Да и теперь, спустя столько лет, ее «Избранное» — небольшой, в сущности, томик стихов, в большинстве своем — кратких. Визуально, это нередко всего лишь несколько стихотворных строф, лучащихся посередине белого листа дивным светом своих совершенных граней.

Как рассказать прозаическим словом о высоком чуде поэзии? О движении облаков под самой обителью Всевышнего, о камышовом шепоте над спойной водой или незаметном цветке, внемлющем предвечерней песне черного дрозда, которая в Гурии звучит иначе, чем в Хевсурети, о неразгаданной сущности человеческой близости, близости души, в которой Анна всегда слышит шестест таинственных крыл, доступных лишь ее утонченно-духовному слуху... В строках ли ее или между строк присутствует данный ей Бог! Да и как запечатлеть навсегда (в помыслах нам, парализованным каждымдневным страхом) этот единственный, неповторимый мир в едва уловимый момент его высшей гармонии...

Язык ее строг, изыскан и прост, интонации — безупречны. В языке этом — главное волшебство. В

нем сила, голос и аромат очень древних корней. Его обкатали тысячелетия. И есть ли в Грузии поэт, который бы столь своеобразно озвучил символику нашей страдальческой истории.

Я ее видела. Увы, она никогда и раньше не подходила на королевскую музу. И жила всегда обособленно, без шума, одна. Подумай: Анна Каландадзе и представилась удивительный дом, в котором тихо живет не очень складная, вполне обывательского вида пожилая женщина, и это та самая звезда, что сияет на поэтическом небосклоне Грузии вот уже несколько десятков лет, не меркнув.

За окнами — темнота. На нашей улице давно уже не зажигают ночных огней. А отсюда, с развилки дорог, где стоит комендантский патруль, глубокой ночью слышны выстрелы. Кто в кого? Нечто дикое приключилось с народом, который умел любить и радоваться жизни... Этот звук выстрелов стал привычным. Дождь не возражает, как прежде. Она напряженно борется, склонилась над открытой тетрадкой с ряды выстрелов в столбец, местами перерывающихся строчками. Стихи. Ей пишется?..

А мое свидание так и не состоялось. «Простите, милая, как-нибудь в другой раз» (по телефону). Придется ли в другой? Знаю, поэты не жалуют газет. Но вот эти строки... От них будто глуше выстрелы с перекрестка. И глущу сиюминутная боль... Мне требовалось побыть рядом с Вами, каландадзе Анна!

Ляна Джанелидзе



Мы готовы оказать одновременную помощь семьям, пострадавшим от пожара и разрушений в эти трагические дни. Деньги можно получить уже сегодня, если ваши фамилии указаны в списках мэрии.

ВЫ МОГЛИ БЫ ИМЕТЬ ПОЛНУЮ КОМПЕНСАЦИЮ УБЫТКОВ, ЕСЛИ БЫ ЗАСТРАХОВАЛИ ДОМ И ИМУЩЕСТВО В КАВКАЗСКОЙ СТРАХОВОЙ КОМПАНИИ.

МЫ СОЗДАНЫ, ЧТОБЫ ОБОРЕГАТЬ ВАС ОТ НЕОЖИДАННОСТЕЙ!

Наш адрес: пр. Важа Пшавела, 72, 2 этаж, тел.: 30-01-56.

КАВКАЗСКАЯ СТРАХОВАЯ КОМПАНИЯ, РЕКЛАМНОЕ АГЕНТСТВО «МИ-МИ-НО».

1611353410

202-01010385

1.000 РУБЛЕЙ

НАЛИЧНЫМИ



ПРО ОДНУ НЕМЕЦКУЮ ДЕРЕВНЮ НА КАВКАЗЕ

Немецких поселений в Грузии было несколько. Об одном из них — Катаринофельде (ныне Болнис) рассказывает книга «Про одну немецкую деревню на Кавказе», выпущенная в германском городе Нойштадте. Автор ее, Эрнст Алмендингер, родился и жил в этой деревне до того дня, когда, разделен судьбой своих соплеменников, был депортирован в 1941 году.

В Нижнюю Карти, в Борчалинский округ (теперь Болнисский район) швабы из Вюртемберга прибыли в 1818 году. Как записано в книге, «они стали там богатую, но необузданную природу». В книге приводится план Катаринофельда. Даже человек непосвященный может судить о том, как гармонично была обустроена колония: длинные прямые улицы, различные коммуникации густо и равномерно покрывали деревню. Была создана добротная экономическая инфраструктура. С немецкой педантичностью в книге подробно описываются промышленные объекты и сельскохозяйственные угодья: пашни, виноградники, лесные массивы. Здесь приводится даже такая информация: на каждый из 814 дворов в среднем приходилось по две лошади, две коровы, две — четыре свиньи, 20—50 кур, гусей и другой домашней птицы. Жившим тут немцам надо было успевать и по дому, и в поле. И неудивительно, что прилавки более чем 30 торговых точек никогда не пустовали.

Тут можно было купить десятки видов мясных изделий, фрукты, разнообразные молочные изделия, не говоря уже о хлебе и сахаре. Полное самообеспечение было достигнуто и в сфере бытового обслуживания — представители 30 ремесленных профессий успешно удовлетворяли все нужды колонистов.

Как пишет автор, все жители колонии активно участвовали в ее общественной жизни, к которой подключались с малолетства. До 1917 года здесь велось собственное судопроизводство. Раз в неделю печаталась газета. Праздники справляли или в церкви, или в парке культуры и отдыха. Существовало множество общественных организаций: рыболовов, охотников, даже поваров. С 1908 года в Катаринофельде был учрежден торговый союз Винцера. К 1930 году он объединял уже сотни виноградарей и представителей других сельскохозяйственных специальностей, недвижимостью этого торгового союза была сосредоточена в 25 капитальных зданиях.

После трудового дня колонисты музицировали. Для этих целей в деревне были созданы оркестры духовой музыки и два хора. Имелась богатая библиотека. В местном театре ставились немецкие и грузинские спектакли. А представления проходили как под крышей клуба, так и под открытым небом. Мужчины любили играть в футбол. «Цвета» деревни защищали две фут-

больные команды — юношеская и взрослая. Покой колонистов охранялся крепкими ребятами из отрядов самообороны. В случае пожара спешила местная пожарная команда.

В семьях Алмендингеров, Кромеров, Таммов и представителей и других немецких семей, проживавших здесь, было не менее трех детей. Они получили среднее образование в местных, хорошо оборудованных школах, продолжали учебу в тбилисских гимназиях и немецких университетах. В Катаринофельде можно было рассчитывать на высококвалифицированную медицинскую помощь, юридические услуги, получить нормальное среднее образование. А строили жилища и промышленные предприятия, содержали все признаки квалифицированного индустриального труда.

Книга богата иллюстрациями. На фото — типичные граждане деревни, картины труда, народных праздников, общественной жизни. Немцы любили эти места.

Первый удар по Катаринофельду пришелся на конец 20-х годов, когда грянула коллективизация. Последний, смертельный, — в 1941 году, когда пришла война.

Нелли БАСНАШВИЛИ

НАШ ПУШКИН

СМЕРТЕЛЬНО раненный на дуэли 27 января 1837 года, 29-го в 2 часа 45 минут дня умер Пушкин. «Солнце русской поэзии закатилось...». Почему русской? Солнце мировой высочайшей поэзии.

Сколько же лет прошло с того дня? 155 лет. За эти годы поэт мог бы благополучно состариться, тихо и спокойно отойти в мир иной... Отчего же так встают сердце и разум против вести даже полустаростелней давности: «Убит Пушкин...». Оттого что для каждого поколения он рождается заново: такой неслыханный, такой дух захватывающий, такой ритмично-надежный, такой — вина и грешное дело. И для каждого поколения он снова и снова падает на снег, обливается кровью...

Наш Пушкин жил на книжных полках в библиотеке. Не лишний, просто районный. Личные библиотеки тогда были редкостью, зато слова «бенефици», «эвакуированные» вносились в школьный журнал, просто как адрес, как год рождения для скудной материальной помощи. Сейчас слова эти черными призраками выползли из нашего военного детства, ожили...

Был у нас в библиотеке добрый генерал, библиотекарь тетя Анна. Она заполняла формулы левой рукой, придерживая их правой с поклоном пустым рукам. Мне, левше, это было не так удивительно, но другие очень любопытствовали: как странно слова сплетались в строчки. Тетя Анна записывала нас в очередь на редкую книгу, никогда не лезла в душу с вопросами «зачем», да «почему» и даже самым маленьким разрешала подолгу бродить меж книжных полоков. Там я набрела, конечно же, во взрослом отделе, на своего «Евгения Онегина»: на титульном листе — удивительное существо, легкое, тонкое. Рядом с нашими мальчишками в телогрейках и кепках — настоящие кузнецы. А вот дальше прочитанное повергло в шок: любовь, конечно, любовь. Кто не бредил и не бредит ею в десять лет... Но потрясенное, сраженное — это дуэль: совершенно невероятная, неповторимая, вечная... И как-то странно получалось, что погибал по сути не Ленский, погибал Онегин, он же Пушкин. Ленский как-то отодвигался в никуда, с ним потом ввязалась «ария Ленского», Лемешев, Козловский. А Онегин — Пушкин словно сам в себя стрелял, словно сам привораживал свою смерть. И так хотелось верить в опечаленку, в другой разумный вариант «Онегина», наконец, — в чудо. Земной поклон тетя Нине, в который-то раз выводящей в формуле толстокожей маленькой девочки «Онегина», «Онегина», «Онегина» и ни разу, как на тайной исповеди, не задавшей никакого вопроса.

РАЗВЕ ребенок знает, кто написал про маленького козленка, оставшегося без матери, кто написал «Надаркия», «Муму», «Сказку о рыбе и рыбке», «о золотом петушке»... Пушкин входит в детскую жизнь задолго до того, как становится ему персонально известным: песнями бабушки «бура мглою», душещипательными романами тети «смотру как безумный на черную шаль» и сказками, сказками, сказками...

Это потом происходит ликующее узнавание: «И это тоже Пушкин?», «И это тоже Пушкин?». Пушкин проникает в нас исподволь, он охватывает нас стихийно, просто в плен берет.

И потому он наш, а не только потому, что при въезде в Грузию дарит гостеприимной грузинской семье на память саблю, ходит по нашей земле, пишет о нас с любовью, причастен к удивительному Смирновскому дому, ставшему Пушкинским... Но и потому же...

Мой сосед Гия, девятиклассник из 6-й грузинской школы, наверняка, помнит Пушкина, которого учила их любимая учительница Нана — так искренно, так нежно. Когда они были сов-

сем маленькими. Нана даже клубничное варенье приносила, чтобы было на уроке совсем как дома: сказки с вареньем... Но уехала та учительница навсегда в Америку... Высоко в горах на Пушкинском перевале армянские ребята из села Пушкино, что в Степанаванском районе, проложили тропу сквозь снег к Пушкинскому обелиску. Ребята из общества «Зеленая лампа» тбилисской русской школы зажгли помпальные свечи и читали стихи Пушкина и свои о нем...

ЛЕТ десять тому назад была я гостей в семье Сванидзе — у грузинских потомков Пушкина и моих соседей по улице Ахметели. Позже семья переехала в Москву.

Фантастическое зрелище: прапрапра-пушкин Наталия, кажется, пятая Наталия в этой пушкинской ветви сидит в кресле под портретом предка и как в глазах двоится: так повторяет она облик Пушкина зрелых лет, дочь же ее — Пушкина молодого, коротконосого, в тугих кудрях. Младший Сванидзе, окончив в Тбилиси комаровскую школу, учился на факультете океанологии МГУ. Может, уже и удлинилась Пушкинско-Сванидзская ветвь...

Старшая хозяйка дома тогда рассказывала о невероятных хитросплетениях в роде Пушкина: в каком-то колесе сошлись и соединились пути потомков Пушкина и его недремлющего стража — шефа жандармов Бенкендорфа...

Что ж, на хитросплетения в судьбе у Александра Сергеевича, особое неземное было и при жизни и в его бессмертии.

Если бы пришлось рассказывать грузинским потомкам Пушкина о наших сегодняшних трудных днях, следовало бы сказать, что и они, дни эти, сплелись с судьбой Пушкина. Волю или неволю он стал их участником.

В то время поплыл с постаментов памятник Николаю Васильевичу Гоголю, говорят, до этого сбивали в фамилии его инородный мягкий знак, бомбили ставший вдруг заметным длинный нос, говорят, министерство культуры само убрало его подальше от греха. Так вот, тогда же нависла угроза и над Смирновским домом, уже несколько лет знавшим Пушкинским. Не кооператив, ни модная фирма, ни лавочники покушались на него, а Союз писателей, тогдашний, и дознание с пристраиванием велось их собором: об имперских амбициях поэта.

Авторы идеи конфискации и дознания были людьми духовно близкими Зинаиду Гамсахурдиа. А защитником Пушкинского дома, вот еще парадокс пушкинской судьбы, оказался сам Зинаид Гамсахурдиа, филолог, поэт. Имперские замашки имперскими замашками, а с величием ничего не поделаешь, не утешить: его «стихов пленительная сладость прошла веков завистливая даль»...

В Смирновском доме, когда-то шумном, хлебосольном — здесь сошлись и грузинские ученые и грузинские писатели, часто бывал Ильяс, — тихо скрипяти рассказывали полноваты под ногами редкого гостя. В первой же комнате портрет женщины, той самой Смирновой, которой посвящены пушкинские строки:

«В тревоге пестрой и бесплодной
Большого света и двора
Я сохранила взгляд холодный,
Простое сердце, ум свободный
И правды пламень благородный...»

Глубоко в шкафу хранятся балные туфельки красавицы, крохотные, одно-разовые. Был тот век веком одиозных туфель, наш — стал веком одиозных туфель. Хотя, по правде, тот же век вынул и в веком одиозных вынул. И мы родом из него, того жестокого века кровавых спровоцированных расправ.

Сейчас снова падает снег. И снова звучат выстрелы. Но нет даже забытой призрачной детской надежды — вдруг повернется вспять бессмыслица...

Лили Оганезашвили



И В ИЗРАИЛЕ ЖИВЕТ «ВИТЯЗЬ»

Третье издание перевода на еврейский язык оригинальной поэмы Шота Руставели «Витязь в тигровой шкуре» вышел в Израиле. Издание «Витязя» на еврейском языке значительно для дальнейшего развития наших литературных взаимосвязей с этой страной. Вот что рассказал по этому поводу вице-президент Ассоциации грузино-еврейских взаимосвязей АН Грузии Шалва Цицашвили.

Перевод «Витязя в тигровой шкуре» с грузинского на еврейский язык связан с именем ныне покойного Бориса Гейнона — уроженца города Кутаиси. Как вы знаете, ему было 14 лет, когда он стал изучать грузинский язык, и уже через несколько месяцев читал произведения видных грузинских писателей. Совершенствуя знание грузинского языка, он упорно работал над переводом «Витязя», даже будучи в Израиле в апреле 1969 года. Борис Гейнон сразу же издал гениальную поэму грузинского поэта. Успех превзошел все ожидания. Она разошлась молниеносно и стала библиографической редкостью, что побудило автора перевода в сентябре того же года издать ее вторично. И вот недавно

благодаря нашей соотечественнице, проживающей в Израиле, Тамар Кезерашвили мы получили уже третье издание «Витязя». Она передала его в дар Ассоциации грузино-еврейских взаимосвязей.

Тут интересно познакомиться с мнением видных специалистов об этом уникальном издании, — продолжает Ш. Цицашвили. — Все они сходятся в том, что перевод с грузинского на еврейский язык сделан блестяще. Вместе с тем этот перевод сам по себе является богатейшим материалом для исследования. Лингвисты здесь найдут множество новых слов, ранее не употреблявшихся в еврейском языке, автором перевода восстановлены древние, почти позабытые выражения. Лексика, синтаксис перевода привлекают внимание многих ученых Израиля и за его пределами. В Институте востоковедения имени Г. В. Церетели Академии наук Республики Грузия лексика еврейского перевода посвятила свое исследование Мака Гоциридзе и защитила на эту тему кандидатскую диссертацию. Научное изучение перевода «Витязя» на еврейский язык продолжается.

Новое издание «Витязя» подготовлено на вы-

соном полиграфическом уровне. Благодаря иллюстрациям известного мастера миниатюр Мамуки Тазарашили книга приобрела свой неповторимый облик. Кстати, читатели третьего издания смогли впервые познакомиться со статьей известного грузинского русистолога академика Александра Барамидзе о Руставели и его поэме как уникальном явлении, имеющем мировое значение.

Издатель «Витязя в тигровой шкуре» Ш. Руставели в Израиле — фирма «Харци Хшмер Хацар».

Хочу воспользоваться случаем и сказать несколько слов о писательнице и журналистке Тамар Кезерашвили, благодаря которой успешно развиваются культурные взаимосвязи между грузинским и еврейскими народами. За эти заслуги она вместе с соавторами перевода «Ветхого завета» Абрамом Мамисталовым, Гершом Бен Ороном (Цицашвили) с еврейского на грузинский язык избрана почетным иностранным членом Ассоциации грузино-еврейских взаимосвязей Академии наук Республики Грузия. Хочу отметить, что Тамар Кезерашвили весьма плодотворно работает не только в области перевода.



Недавно в Израиле она издала на грузинском языке сборник своих произведений под названием «Ожидание». В книгу во-

шли ее рассказы, написанные в Грузии и в Израиле.

Джильда ИВАНИШВИЛИ

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22